ministère éducation nationale

éduscol

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ressources pour le lycée général et technologique

Ressources pour le cycle terminal

Littérature étrangère en langue étrangère

Polonais

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale.

Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire.

La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code la propriété intellectuelle.

Juillet 2013

Littérature étrangère en langue étrangère

Déclinaison des thématiques

« L'enseignement spécifique de littérature étrangère en langue étrangère vise à développer le goût de lire et à augmenter l'exposition de l'élève à la langue en lui donnant accès à un certain niveau d'abstraction et de subtilité. L'étude de la littérature étrangère ouvre un nouvel espace pour une pratique accrue de la langue par l'entraînement et la mise en œuvre de toutes les activités langagières.

Il s'agit aussi d'initier les élèves aux réalités les plus structurantes de la littérature de la langue étudiée : les grands mouvements littéraires et les principales thématiques portés par de grands auteurs, dans le récit, la poésie et le théâtre.

Dans le temps imparti pour cet enseignement, il ne peut être question d'une approche exhaustive. Il s'agit essentiellement de construire des repères solides chez les élèves, de leur donner le goût et l'envie d'aller plus loin, de les familiariser avec la lecture et de les entraîner à la lecture suivie. » Bulletin officiel spécial n°9 du 30 septembre 2010

Je de l'écrivain et *jeu* de l'écriture

Pistes :

Autobiographie, mémoires, journal intime

Le pacte autobiographique existe-t-il vraiment ? Journal intime : entre confession et mystification

La littérature polonaise abonde de mémoires, journaux intimes et « souvenirs » en tout genre. Deux types d'attitude face au monde représenté les caractérisent : « l'introverti » qui conçoit le monde représenté comme décor dans lequel évolue le « moi » sujet de l'introspection et « l'extraverti » qui par le prisme du « moi » observe le monde extérieur dans toute sa diversité. On retrouve ces deux tendances, très présentes dans la littérature contemporaine respectivement chez W. Gombrowicz et chez G. Herling-Grudziński. Mais le *Journal* de Gombrowicz est programmé pour créer une forme tout à fait nouvelle de littérature diaristique qui soit à la fois intime et publique, fictive et documentaire. Il assortit aux modèles de témoignage et de confession existant auparavant les éléments fictionnels qui permettent de créer sa propre « légende ». Cette stratégie rend caduc le pacte autobiographique et constitue un défi lancé au lecteur. Parallèlement, l'œuvre dite « fictionnelle » de Gombrowicz est chargée d'éléments autobiographiques. Cette évolution du « document intime » vers la fiction et une présence très marquée des éléments autobiographiques dans l'œuvre fictionnelle semblent confirmées dans la littérature contemporaine. On retrouvera cette même stratégie chez des auteurs comme M. Hłasko ou T. Konwicki.

GOMBROWICZ W., *Dziennik*, Wydawnictwo Literackie, Kraków, 1999

GOMBROWICZ W., *Trans-Atlantyk*, 1987 ; *Pornografia,* 1986 ; ou *Kosmos*, 1988 ; Wydawnictwo Literackie, Kraków

HERLING-GRUDZINSKI G., *Dziennik pisany nocą*, Wydawnictwo Literackie, Kraków, 2012

HŁASKO M., *Piękni dzwudziestoletni*, ElfData, 2003

KONWICKI T., *Nowy Świat i okolice,* Czytelnik, W-wa, 1990

L'écrivain dans sa langue, l'écriture comme jouissance esthétique, l'expression des sentiments, la mise en abyme

La langue décrit-elle ou crée-t-elle la réalité ? La langue « libre », comme matière vivante de la poésie.

La langue n'est pas la matière passive de la communication humaine, elle façonne notre perception et notre représentation du monde. Elle peut être manipulée, détournée, utilisée pour construire des représentations soumises à une croyance, à une idéologie, à un programme politique, etc. La

génération de poètes nés après la Seconde guerre mondiale en a fait l'expérience. On peut proposer aux élèves d'aborder cette problématique par la lecture de textes de poètes de la Nouvelle vague, de poètes linguistes ou, si le niveau des élèves le permet, de textes choisis des poètes des Avant-gardes du début du XXème siècle.

Pour les poètes de la « génération 68 », la langue prise au piège de la manipulation est le point de départ de leur réflexion sur la langue en tant que « matière » de la poésie. Sortir la langue de sa dépendance vis-à-vis de l'idéologie, lui rendre sa transparence pour la rendre apte à exprimer la vérité sera le point commun de l'œuvre de poètes comme S. Barańczak, A. Zagajewski, R. Krynicki. Leur rapport à la tradition littéraire, leurs inspirations et les moyens qu'ils choisissent pour y parvenir restent toutefois différents. La poésie de Barańczak s'inspire de la poésie linguistique, Krynicki puise dans la tradition de l'Avant-garde de Cracovie et Zagajewski reste proche de la poétique herbertienne.

Pour les poètes-linguistes, la langue n'est pas seulement un moyen de communication, elle participe à la connaissance du monde et peut déformer ce processus. Ils traquent donc les mécanismes responsables de cette déformation en exprimant leur méfiance à l'égard des « prêt-à-penser », des stéréotypes qu'elle véhicule et mettent la langue au cœur de la réflexion.

La Nouvelle Vague :

BARANCZAK S., *Korekta twarzy* ou *Jednym tchem* ou *Dziennik poranny* ou autres, *159 wierszy : 1968 - 1988*, Wyd. Znak, Krakow, 1990

KRYNICKI R., *Akt urodzenia*, 1969 ou autres

ZAGAJEWSKI A., *Komunikat*, 1972, *Sklepy mięsne*, 1975 ou autres

Poètes linguistes :

BIAŁOSZEWSKI M., *Wybór poezji*, Wyd. Kama, 1996

Les Avant-gardes :

MŁODOZENIEC S., *Kreski i futureski,* 1921

La rencontre avec l'autre, l'amour, l'amitié

Pistes :

Le roman épistolaire, l'amour courtois, la poésie mystique, élégiaque

La sagesse peut-elle résister à la douleur ?

Il est absolument indispensable d'aborder l'œuvre de J. Kochanowski, poète de la Renaissance polonaise dont le profond humanisme et une langue limpide extrêmement « moderne » ont façonné la littérature polonaise de cette période et laissé un nombre incalculable de renvois durant les époques postérieures. Le choix qui est fait ici porte sur le cycle de thrènes dédiés à la mémoire de la très jeune fille du poète. C'est une œuvre très aboutie du point de vue formel et très profondément humaniste dans la façon d'aborder la douleur d'un père qui pleure sa fille. A part ses qualités formelles et sa poignante vérité de la douleur, elle témoigne aussi de la crise toute proche d'une vision sereine de l'homme de la Renaissance. Elle est annonciatrice du profond désespoir métaphysique de la poésie baroque.

KOCHANOWSKI J., *Fraszki, pieśni, treny,* Wyd. Greg, Kraków, 2005

SĘP-SZARZYŃSKI M., *Sonety i inne wiersze*, Wyd. Siedmiogród, 1997

Les jeux de l'amour, le couple et le double

La comédie peut-elle juste faire rire ?

Dans la lignée d'un Molière ou d'un Marivaux, les comédies d'A. Fredro constituent un phénomène à part dans la littérature polonaise du XIXème siècle. Sa vision de l'amour heureux tranche nettement avec les préoccupations de son époque et la vision de l'amour romantique présent chez ses contemporains. Ses comédies sont là pour faire rire, maniant l'humour, le comique de situation, sans

aucun but didactique et dans un dénouement de l'intrigue toujours heureux. Fredro semble bien en avance sur son temps, en livrant des textes dotés de qualités littéraires indéniables et divertissants en même temps. Prisées par le public, fustigées par la critique de l'époque, les comédies de Fredro semblent garder leur fraîcheur intacte, si l'on considère le succès, toujours non-démenti, de ses pièces au théâtre ou au cinéma.

FREDRO A., *Śluby panieńskie,*Wyd.Siedmiogród, Wrocław, 2002 ou *Zemsta*, Wyd. Greg, 2005

WAJDA A., *Zemsta*, 2002

BAJON F., *Śluby panieńskie*, 2010

« Miłość niejedno ma imię »

L'amour romantique, l'amour sentimental, l'amour charnel, l'amour heureux ou malheureux ; autant de définitions que la littérature formule selon les époques. Il est intéressent de voir l'évolution de la vision de l'amour en fonction des préoccupations philosophiques et esthétiques d'une époque donnée, en observant les couples célèbres de la littérature polonaise. Laura et Filon, Klara et Wacław, le triangle amoureux Telimena-Tadeusz-Zosia, Stanisław Wokulski et Izabela Łęcka, Ziębiewicz et Bogutówna et tant d'autres sont là pour témoigner d'une vision différente de la femme et de la relation amoureuse.

FREDRO A., *Śluby panieńskie*, Wyd. Siedmiogród, 2002

KARPIŃSKI F., *Laura i Filon*, Web www.wolnelektury.pl

KOCHANOWSKI J., *Fraszki*, WL, 2001

MICKIEWICZ A., *Pan Tadeusz*, Greg, 2012

MORSZTYN J.A., *Wybór wierszy*, Wyd. Siedmiogród, 1997

SĘP SZARZYŃSKI M., *Sonety i inne wiersze*, Wyd. Siedmiogród, 1997

BAJON F., *Śluby panieńskie*, 2010

RYBKOWSKI J., *Granica*, 1977

WAJDA A., *Pan Tadeusz*, 1999

Le personnage, ses figures et ses avatars

Pistes :

Héros mythiques ou légendaires, figures emblématiques

La cape de Konrad est-elle tombée ? Qu'est devenu le héros romantique ?

Le héros romantique polonais, qui après avoir victorieusement combattu le spectre de l'individualisme, s'engage corps et âme pour la cause « nationale » et devient chef de file de la lutte pour l'indépendance, est une des figures qui ont façonné la littérature polonaise depuis le XIXème siècle. Tantôt érigé en règle à suivre, tantôt décrié comme entrave à la liberté créatrice de l'artiste, il continue à être présent dans la littérature polonaise du XXème et XXIème siècle. Même les plus jeunes, parmi les auteurs polonais contemporains, ne parviennent pas à l'ignorer. Il est intéressant d'observer les évolutions de ce personnage constitutif d'un mythe identitaire.

Qui est-il ?

Vivant douloureusement la dualité du corps et de l'âme, la dichotomie du monde sensuel et du monde idéal, la contradiction entre l'aspiration à la liberté individuelle et le devoir de s'engager dans un combat collectif pour la liberté, il finit par accepter le rôle du « combattant de la plume », sous certaines conditions toutefois. Il est important de souligner que c'est dans ce rôle précisément qu'il trouvera le moyen de s'affirmer comme individu d'exception, doté d'attributs qui le placent au-dessus du commun des mortels et lui confèrent le pouvoir et la légitimité du guide spirituel de la nation (rządcy dusz). La lecture de quelques extraits bien choisis des œuvres incontournables de la littérature romantique doit permettre aux élèves de cerner ce personnage dans toute sa complexité.

Romantisme:
MICKIEWICZ A., *Dziady*, Wyd.Greg, 2006
SŁOWACKI J., *Kordian*, Zielona Sowa, 2004

Génération 1920 – Konrad malgré lui

La génération de jeunes artistes nés aux alentours de 1920 ne pensait plus avoir à choisir entre la liberté de l'artiste et le devoir de la sacrifier pour faire de la littérature une arme. L'histoire en a décidé autrement. Alors, ils suivront l'itinéraire, tout tracé, de Konrad. Les poèmes de K.K. Baczyński expriment la résignation et l'acceptation de ce destin. On peut également aborder la question par le prisme des règlements de comptes, souvent amers, et d'une condamnation sévère des dégâts causés par cette attitude dans la littérature de l'après-guerre.

Génération 1920 :
BACZYNSKI K. K., *Pokolenie* ou autres, Web www.baczynski.art.pl/wiersze/
PIWOWARSKI K., *Baczyńsk*i, 2013

Konrad et ses avatars ou la « Grande Improvisation » travestie

Il semble que tout artiste polonais, qu'il le veuille ou non, ait à se mesurer à Konrad. La première génération d'artistes après 1918 s'est affranchie pour un temps du devoir de mener combat et clame sa liberté de création. Les poètes du groupe Skamander réclament le droit de jouir de la vie, de chanter cette joie de vivre et la liberté.

Les écrivains d'aujourd'hui se trouvent confrontés au poids du mythe et ressentent, semble-t-il, le besoin de s'en affranchir. On trouve dans plusieurs premiers romans de nombreux pastiches ou parodies de grands textes romantiques.

« Obrachunki inteligenckie » :
ANDRZEJEWSKI J., *Popiół i diament,* Krajowa Agencja Wydawnicza, 1982
DYGAT S., *Pożegnania,* Czytelnik, 2001
KONWICKI T., *Rojsty*, Nowa, 1991
NAŁKOWSKA Z., *Węzły życia*, Czytelnik, 1950
Skamander :
Web www.poema.pl
Littérature contemporaine :
BIEŃKOWSKI D., *Biało-czerwony*, WAB, 2007
MASŁOWSKA D., *Wojna polsko-ruska*, Lampa i Iskra Boża, 2003
CHUTNIK S., *Dzidzia*, Świat książki, 2010
WAJADA A., *Popiół i diament*, 1958
ZAORSKI J., *Jezioro Bodeńskie*, 1985

Héros et anti-héros, la disparition du personnage

Il n'est pas si aisé de retrouver des exemples de personnages à l'opposé du modèle héroïque. Certains auteurs défient toutefois ce modèle. Certains comme W. Gombrowicz, le font par le prisme du grotesque, d'autres, comme Pilch, sur le mode autobiographique. Il s'agit dans tous les cas de défier le modèle dominant dans lequel le courage et la foi dictent la façon de percevoir l'homme et sa place dans l'histoire.

BIAŁOSZEWSKI M., *Pamiętnik z Powstania Warszawskiego*, PIW, 1970

GOMBROWICZ W., *Ferdydurke, Wyd. Literat, ou Trans-Atlantyk*, WL, 2011
KONWICKI T., *Mała apokalipsa, Nowa*, 1979
PILCH J., *Pod mocnym aniołem*, WL, Kraków, 2000
KOTKOWSKI A., *Obywatel Piszczyk*, 1988
MUNK A., *Eroica. Symfonia bohaterska w dwóch częściach*, 1958

L'écrivain dans son siècle

Pistes :

Roman social, roman policier, la littérature de guerre et d'après guerre, l'essai, le pamphlet, la satire

Peinture de mœurs ou grande fresque sociale

La transformation économique et les changements sociétaux de la fin du XIXème et du début du XXème siècle trouvent leur écho dans le courant réaliste présent dans la littérature polonaise de cette période. Il s'agit tantôt de grandes fresques sociales d'inspiration réaliste ou naturaliste comme « Chłopi » de St. Reymont, tantôt de portraits au vitriol de la petite bourgeoisie, plus « intimistes », centrés sur les mœurs et la psychologie des personnages.

Réalisme :
DĄBROWSKA M., *Noce i dnie,*Wyd. Greg, 2007
NAŁKOWSKA Z., *Granica*, Wyd. Greg, 2011
ORZESZKOWA E., *Nad Niemnem,* Greg, 2003
REYMONT W., *Ziemia obiecana,* Spółka Wydawniczo-Księgarska, 1995
ZAPOLSKA G., *Moralność pani Dulskiej*, Siedmiogród, Wrocław, 2004
ANTCZAK J., *Noce i dni*e, 1974
RYBKOWSKI J., *Chłopi*, 1973
WAJDA A., *Ziemia obiecana*, 1974
ZYGADŁO T., *Moralność pani Dulskiej*, 1992

Devoir témoigner

La Seconde guerre mondiale constitue un traumatisme profond de la société polonaise. L'expérience directe de deux systèmes totalitaires du XXème siècle, l'anéantissement quasi-total de la première minorité du pays, l'expérience concentrationnaire, l'existence des camps de la mort imposent à la littérature le devoir de témoigner.

Témoignage :
BOROWSKI T., *Pożegnanie z Marią*, Sara, 2010
HERLING-GRUDZIŃSKI G., *Inny świat*, WL, 2007
KRALL H., *Zdążyć przed Panem Bogiem*, Oficyna Naukowa, 2011
NAŁKOWSKA Z., *Medaliony*, Siedmiogród, 2011
ROŻEWICZ T., *Niepokój, Czerwona rękawiczka*, Web www.poema.pl
WAT A., *Mój wiek*, Czytelnik, 1998
HOLLAND A., *W ciemności*, 2011
MUNK A., *Pasażerka*, 1963
POLAŃSKI R., *Pianista*, 2002

Mondes disparus

Les événements historiques du XXème siècle ont modifié en profondeur l'aspect géopolitique et social de la région de l'Europe Centrale. Les frontières et les populations ont été déplacées, certains pays ont disparu, d'autres, créés de toutes pièces par les traités de paix, ont vu le jour, des peuples ou des groupes ethniques ont été éliminés, les modes de vie traditionnels ont disparu définitivement. La littérature constate ces dégâts, tente de sauvegarder ce qui peut l'être.

Mondes disparus :
CHWIN S., *Krótka historia pewnego żartu,* Słowo/obraz/terytoria, 1999
GRYNBERG H., *Drohobycz, Drohobycz*, Wyd.ab, W-wa, 1987
KUŚNIEWICZ A., *Król Obojga Sycylii*, Wydawnictwo Łódzkie, 1993
STRYJKOWSKI J., *Austeria*, PIW, 1975
VINCENZ S., Na wysokiej połoninie, Pogranicze, 2005
WITTLIN J., *Sól ziemi*, PIW, 1995

Le monde perdu de l'enfance

Une version plus intimiste de cette même problématique se retrouve dans les romans consacrés aux souvenirs d'enfance passée dans ces « mondes disparus ».

Le monde perdu de l'enfance :
KONWICKI T., *Kronika wypadków miłosny*ch, Świat książki, 2006
MICKIEWICZ A., *Pan Tadeusz*, Siedmiogród, 2006
MIŁOSZ Cz., *Dolina Issy*, *WL, 1998*
MYŚLIWSKI W.*, Widnokrąg*, WL, 1996
WAJDA A., *Kronika wypadków miłosnych*, 1986
WAJDA A., *Pan Tadeusz*, 1999
KONWICKI T., *Dolina Issy*, 1982

Le débat d'idées, l'engagement et la résistance, la transgression, la dérision, l'humour

Grands duels : Les romantiques contre les classiques

Le débat d'idée par excellence, entre la génération des auteurs romantiques et ceux de la génération précédente installée dans la tradition classique. Le cycle *Ballady i romanse* d' A. Mickiewicz, publié en 1822, contient le manifeste des romantiques. Les classiques réagissent de manière virulente en critiquant sévèrement l'irrationalisme et la fascination par la culture « basse ».

MICKIEWICZ A.*, Ballady i romanse : Romantyczność, Oda do młodości* ,Wyd. Greg, 2009
MICKIEWICZ A., *Dziady cz. II*, Greg, 2006
KONWICKI T., *Lawa*, 1989

Grands duels : Les positivistes contre les romantiques

Changement de générations, changement d'époque ; l'histoire a mis à l'épreuve les grandes idées des romantiques. Elles en sortent ternies par des défaites retentissantes et lourdes de conséquences des insurrections successives, le romantisme politique se trouve compromis et déjugé par une partie de la société. On constate l'inefficacité de ces tentatives de reconquête de la liberté et on condamne le prix que la société dans son ensemble doit payer. On voit se dessiner une autre voie, moins spectaculaire, mais qui semble plus sûre, de reconquête de la liberté par la refonte de la société par le travail, par l'évolution sociale, par la puissance économique.

PRUS B., *Lalka*, Zielona Sowa, 2010
ORZESZKOWA E., *Nad Niemnem*, Greg, 2003
SIENKIEWICZ H., *Wybór nowel*, Greg, 2008
HAS W., *Lalka*, 1968, DVD
KUŹMIŃSKI Z., *Nad Niemnem*, 1986, DVD
RYBKOWSKI J., *Rodzina Połanieckich*, 1978, DVD

« Ostał ci się jeno sznur » ou le diagnostic d'un moderniste atypique

La place de St. Wyspiański, parmi les artistes de la Jeune Pologne, est toute particulière, car tout en utilisant des moyens d'expression artistique très « modernes » (symbolisme, éléments fantastiques), il livre sa vision du romantisme et de la société polonaise au tournant du siècle. Constat amer et sans concession d'une société divisée en classes qu'un fossé impossible à combler sépare, une société figée dans l'attente, incapable de communiquer et de dépasser les stéréotypes.

WYSPIAŃSKI S. *Wesele*, WL, 2001
WAJDA A. *Wesele*, 1972, DVD
Web www.pinakoteka.zascianek.pl
Web www.poster.pl/pl/**plakat_polski**.html

Voyage, parcours initiatique, exil

Pistes :

Les récits d'exploration, d'évasion, d'aventure, le roman d'apprentissage

L'attrait de l'exotique ou recherche « du temps perdu » ?

Du voyage initiatique, passage obligé des romantiques, aux voyages des reporteurs célèbres qui observent et analysent les évolutions du monde contemporain, le récit de voyage prend différentes formes dans la littérature polonaise. Le voyage ouvre un espace de réflexion sur la culture européenne et ses racines européennes, l'histoire, la tradition. Le voyage est une ouverture qui permet de prendre de la distance par rapport à sa propre culture pour mieux l'appréhender dans ce qu'elle a de particulier et d'universel. L'écrivain voyage aussi bien dans l'espace que dans le temps.

HERBERT Z., *Barbarzyńca w ogrodzie*, Zeszyty Literackie, 2006
HŁASKO M., *Listy z Ameryki*, Da Capo, 1997
IWASZKIEWICZ J., *Podróże do Włoch*, PIW, 2008 ou *Podróże do Polski*, Zysk i S-ka, 2010
KAPUŚCIŃSKI R., *Heban*, Czytelnik, 1998 ou *Imperium*, Czytelnik,
SIENKIEWICZ H., *Listy z podróży do Ameryki*, PIW, 1988
SŁOWACKI J., *Podróż do Ziemi Świętej z Neapolu*, Wydawnictwo Morskie, 1987
STASIUK A., *Fado*, Czarne, 2006 ou *Jadąc do Babadag*, Czarne, 2008
WAŃKOWICZ M., *W kościołach Meksyku.Opierzona rewolucja. Na tropach Smętka*, Prószyński Media, 2010
PEINTRES ORENTALISTES:
AJDUKIEWICZ T., *Przy studni*, Web www.imnk.pl
ŻMURKO F. *Nubijczyk*, Web www.pinakoteka.zascianek.pl

Le déracinement, l'errance, le retour

Exil : voyage sans retour

Le paradigme de l'exil est très présent dans la littérature polonaise des XIXème et XXème siècles. Les aléas de l'histoire ont contraint de nombreux écrivains et artistes à quitter la Pologne pour des raisons politiques. L'exil est déchirure, mais aussi ouverture ; la nostalgie et le sentiment d'aliénation côtoient un changement libérateur et fécond de sa propre perception de sa culture et de celle de l'autre.

BOBKOWSKI A., *Szkice piórkiem,* Wyd. CiS, 1997
GOMBROWICZ W., *Wędrówki po Argentynie*, WL
MIŁOSZ Cz., *Widzenia nad Zatoką w San Francisco*, WL, 1989, *Rodzinna Europa*, WL, 2011
MICKIEWICZ A. *Sonety krymskie*, IBiS, 2012
SŁOWACKI J., *Do matki, Hymn*, Web http://literat.ug.edu.pl/jswiersz/
NOWICKI M., *La douce France – O Andrzeju Bobkowskim*, 1997

L'imaginaire

Pistes :

L'étrange et le merveilleux, le fantastique, la science-fiction

Prophétie désenchantée : entre science-fiction et philosophie

S. Lem est un écrivain à part dans le paysage littéraire polonais. Par les motifs qu'il aborde, il pourrait être classé parmi les représentants du courant science-fiction, quasi absent de la littérature polonaise du XXème siècle. Mais l'œuvre de Lem dépasse le cadre conventionnel du genre, tel qu'il existe dans la littérature européenne. Le monde représenté dans les textes de Lem se laisse interpréter en termes de philosophie, de sociologie de psychologie et questionne sur l'avenir de l'homme bien au-delà de l'histoire racontée. D'autres écrivains empruntent les voies de réflexion ouvertes par S. Lem.

DUKAJ J. *Lód*, WL, 2007 ou *Katedra*, WL., 2008
LEM S. *Bomba megabitowa*, WL, 1999 ou *Solaris*, Agora, 2008
WNUK-LIPIŃSKI E. *Rozpad połowiczny*, Czytelnik, 1988
BEKSIŃSKI Z., SIUDMAK W., Web www.ovh.org
Web TARKOWSKI A., ou SODERBERGH, *Solaris*, 2002
Web BAGIŃSKI T., *Katedra*, 2002 ou *Deszcz,* 1997, Web www.fimweb.pl

L'absurde, l'onirisme, la folie, la métamorphose

La littérature de la « grande métaphore »

L'écriture de Bruno Schulz est aussi riche que marginale dans le paysage littéraire d'avant-guerre. C'est une écriture « poétique », onirique où la métaphore est l'élément fondateur du monde représenté. Le temps et l'espace ne sont que convention dont la validité s'arrête aux portes de l'irrationnel du mythe. Le monde du jeune narrateur de Schulz est un monde intérieur dans lequel les expériences, les perceptions, subconscientes et irrationnelles, ne peuvent s'exprimer qu'à l'aide d'une langue de symboles propre aux mythes.

LEŚMIAN B., *Z tamtej strony ciszy*, Biuro literackie, 2012
SCHULZ B., *Sklepy cynamonowe*, Wyd. MG, 2013 ou *Sanatorium pod Klepsydrą*, Zielona Sowa
SCHULZ B., *Xięga Bałwochwalcza*, Wyd. Interpress, 1988
MEHOFFER J., Dziwny ogród, Web www.pinakoteka.zascianek.pl
HAS W.J., *Sanatorium pod Klepsydrą*, 1973, DVD

Web www.brunoschulz.org/xiega.html

« Un étrange et angoissant pressentiment » : le catastrophisme

Le terme de catastrophisme adopté dans les études de la littérature polonaise réunit des artistes du début du XXème siècle aussi différents que l'écrivain et dramaturge St. Witkiewicz et les poètes J. Czechowicz. Le début du XXème siècle, avec ses promesses du « monde meilleur » grâce au progrès technique et social, génère une profonde angoisse exprimée par des philosophes, sociologues ou historiens, tels que O. Spengler, N. Bierdiaiev, F. Zaniecki ou M. Zdziechowski, convaincus que la civilisation occidentale court à sa perte. Les artistes prennent la relève.

CZECHOWICZ J., *Przeczucia, Kamień*, Web www.poema.pl
TUWIM J., *Bal w operze*, Web www.literat.ug.edu.pl
WITKIEWICZ ST., *Szewcy i inne dramaty*, Zielona Sowa, 2006
WITKIEWICZ ST, Web http://wroblewg.w.interia.pl/obrazy/page_01.htm

La déformation grotesque : théâtre de l'absurde : Mrożek, Różewicz, Gombrowicz

La déformation grotesque constitue une « grille de lecture » du monde lorsque, pour une raison ou une autre, une lecture rationnelle des événements n'est plus pertinente. Elle est présente dans des visions artistiques des époques différentes, mais devient le mode d'expression privilégié des artistes de la deuxième moitié du XXème siècle. L'expérience des cataclysmes historiques du XXème siècle ne permet plus de croire au caractère rationnel du progrès, ni en l'homme comme être moral. Le théâtre « de l'absurde » exprime le chaos du monde moderne dans lequel il n'y a plus de place ni pour la foi, ni pour la raison.

GOMBROWICZ W., *Iwona księżniczka Burgunda*, WL, 2008
MROŻEK S., *Tango*, Noir sur Blanc, 2010
ROŻEWICZ T., *Kartoteka, Kartoteka rozrzucona*, WL, 1997
WITKIEWICZ ST., *Pożegnanie jesieni*, Zielona Sowa, 2010
WITKIEWICZ ST., Web http://wroblewg.w.interia.pl/obrazy/page_01.htm
LINKE B., Web www.culture.pl
HUBNER Z., Iwona *księżniczka Burgunda*, 1987
ENGLERT M., *Tango*, 1999
PIWOWARSKI M., *Rejs*, 1970
WAJDA A., *Umarła klasa. Seans T. Kantora*, 1976

Exemple(s) de mise en œuvre

Un scénario pédagogique sera proposé ultérieurement.